

STABILA®

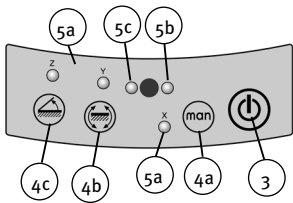


Laser LAR-250

sk Návod na obsluhu

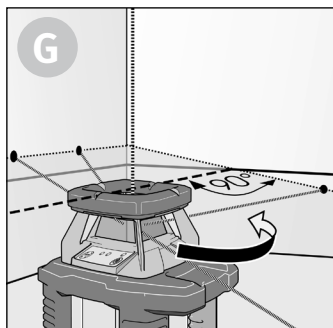
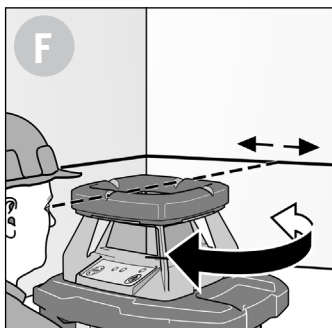
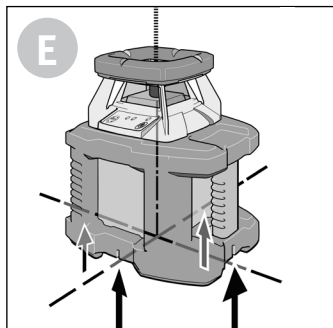
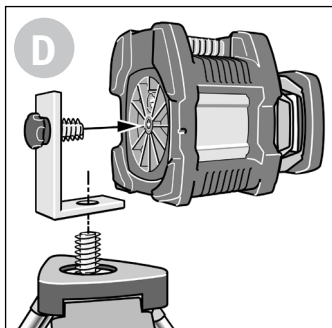
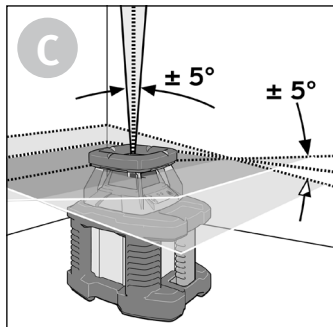
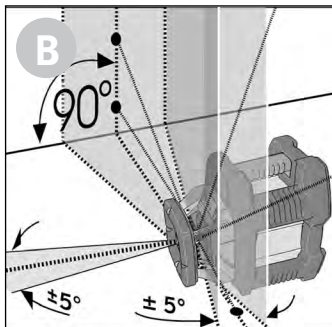


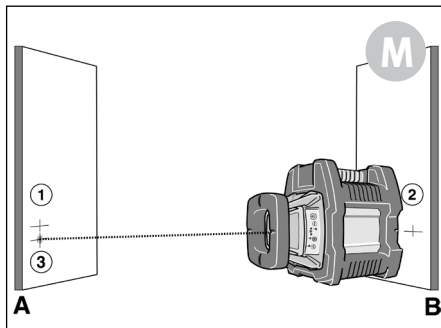
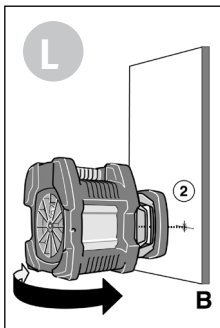
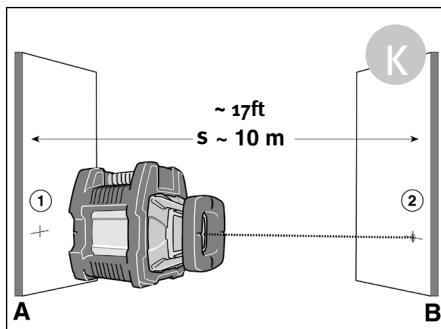
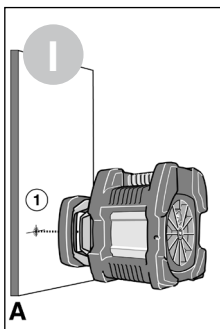
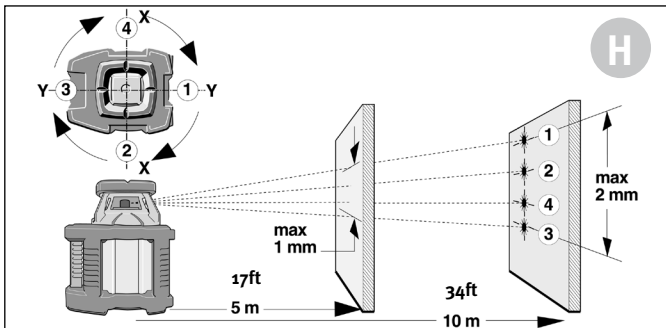
A



STABILA
Laser LAR 250

Laser-Classe
Laserklasse = 635 nm
EN 60825-1:2014
Class II





Návod na obsluhu





Rotačný laser STABILA LAR 250 je rotačný laser s jednoduchou obsluhou na horizontálnu a vertikálnu nivelizáciu, vrátane určovania zvislej polohy. LAR 250 má utesnený kryt (IP 65). Automatická nivelácia v rozsahu $\pm 5^\circ$. Laserový lúč sa dá pomocou prijímača zachytiť až do vzdialenosti cca. 175 m, aj keď sa už nedá vnímať zrakom.

Snažili sme sa o čo najjasnejšie a najakceptovateľnejšie vysvetlenie zaobchádzania a fungovania prístroja. Ak sme napriek tomu nezodpovedali na všetky Vaše otázky, na nasledujúcom telefónnom čísle je Vám kedykoľvek k dispozícii telefonické poradenstvo:

+49 / 63 46 / 3 09-0

A Časti prístroja

Rozdeľovač lúčov pentaprizma SP

- (1) SP1: otvor pre výstup lúča na určovanie zvislej polohy
 - (2) SP2: otvor pre výstup rotačného lúča
 - (3) Tlačidlo: zapnuté/vypnuté 
 - (4a) Prepínač: automatická nivelizácia zap./vypn. 
 - (4b) Prepínač: permanentné jemné nastavenie zapn./vypn. 
 - (4c) Prepínač: vychýlenie laserového lúča na osi 
 - (5a) LED na indikovanie:
 - (5b) LED červená: napätie batérií a nadmerná teplota
 - (5c) LED zelená: prevádzková funkcia ZAPN. resp. PRIPR. / V PORIADKU
 - (6) Ochrana proti nárazom
 - (7) Kryt puzdra batérií
 - (8) Závit 5/8" na pripojenie statívu
 - (9) Zámerné značky
 - (10) Pätky pre zvislú nivelizáciu
 - (11) 4 Označenia pre funkciu zvislého lasera
 - (12) Puzdro: chránené proti striekajúcej vode a prachu podľa IP 65
- Neponárajte laser do vody!

Dial'kové ovládanie

Nastavenie a vycentrovanie laserového lúča



(16) -> prepínač: **funkcia rotácie**
funkcia skenovania

Funkcia rotácie:



(19) -> zníženie rotačnej rýchlosti



(20) -> zvýšenie rotačnej rýchlosti

Rotačná rýchlosť = 0



(17) -> laserový bod sa pohybuje doľava



(18) -> laserový bod sa pohybuje doprava

Funkcia skenovania:



(17) -> skenovacia čiara sa posúva doľava



(18) -> skenovacia čiara sa posúva doprava

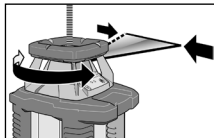
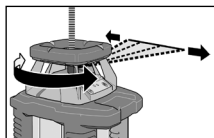
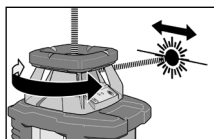
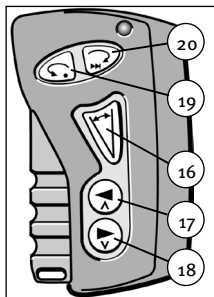
Funkcia skenovania:



(20) -> skenovacia čiara sa rozširuje



(19) -> skenovacia čiara sa zužuje



Pri prácach s dial'kovým ovládaním by dial'kové ovládanie malo byť nasmerované na obslužný panel lasera.

Program recyklácie pre našich zákazníkov z EÚ:

STABILA ponúka na základe predpisov WEEE program likvidácie elektronických výrobkov po ukončení doby ich životnosti.

Podrobnejšie informácie získate na stránke: +49 / 6346 / 309 - 0



Hlavné oblasti použitia:

Nivelácia

Prístroj umiestniť na pevný podklad alebo na statív.

Poznámka: rotačný laser je vhodné umiestniť približne v rovnakej vzdialenosti od neskorších bodov merania



3

Rotačný laser sa zapína stlačením tlačidla (3).

Následne sa začne automatická nivelácia. Po ukončení nivelácie začne laser rotovať. V závislosti od jasnosti prostredia sa môže použiť buď viditeľný laserový lúč na priame vytyčovanie alebo sa laserový lúč prijíma pomocou prijímača.



19

Rotačná rýchlosť (tlačidlá 19, 20) a funkcia skenovania (tlačidlo 16) sa dajú nastaviť na diaľkovom ovládaní.

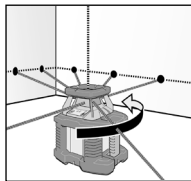


20

Pomocou tlačidiel (17) a (18) sa skenovacia čiara, resp. laserový bod dá otáčať doprava alebo doľava.



16

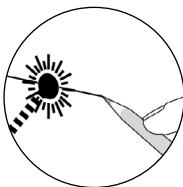


17

Dbajte na to, aby sa vždy vytýčil stredový bod lasera !



18



Prevádzkové režimy:



C

Uvedenie do prevádzky



D

- automatická prevádzka s funkciou sklopenia (Y-LED)

Z bezpečnostných dôvodov sa rotačný laser zapne po uvedení do prevádzky vždy najskôr do tohto prevádzkového režimu!

Krátkym stlačením tlačidla 3 sa prístroj zapne. Zároveň sa spustí automatická nivelácia. Rozsvieti sa zelená dióda LED (9), Y-LED bliká.

Rozdeľovač lúčov – pentaprizma začne rotovať, laserový lúč sa rozsvieti.

Po automatickej nivelácii zostáva asi 30 sekúnd času na uvedenie laserového prístroja do zvolenej polohy, napr. na zmenu nastavenia výšky, nastavenie na statíve, atď.

Počas tejto doby sa nastavujú drobné odchýlky od horizontály. Následne sa laserový prístroj prepne do kontrolovanej automatickej prevádzky, Y-LED pohasne.



3

Funkcia sklopenia:

Malé otrasy / vibrácie sa automaticky vyrovnávajú iba po určitú hraničnú hodnotu. Ak sú tieto rušivé vplyvy väčšie, spustí sa funkcia sklopenia. Rotácia sa zastaví. Laserový lúč sa vypne, Y-LED bliká. Laserový prístroj treba vypnúť pomocou tlačidla (3) a znovu ho zapnúť.

Rušivé vplyvy, ktoré môžu viesť k zmene presného zamerania a nastavenia laserového lúču, tak nezostanú bez povšimnutia. Funkcia sklopenia si pri rušivých vplyvoch vyžaduje prekontrolovanie, príp. nové nastavenie lasera do zvolenej polohy.



Automatická prevádzka s dodatočnou niveláciou (Y-LED)

Pri niektorých pracovných podmienkach (napr. silné vibrácie podkladu) je vhodná opätovná automatická dodatočná nivelácia pri odchýlkach s využitím rotačného lasera. Po zapnutí pomocou tlačidla (3) prejde prístroj stlačením tlačidla (4b) do tohto prevádzkového režimu. Tento druh prevádzky indikuje Y-LED trvalým rozsvietením.

Menšie odchýlky od horizontály (v dôsledku drobných otrasov) sa automaticky znovu nastaví. Ak sú tieto rušivé vplyvy väčšie, rotácia sa zastaví, laserový lúč bliká a laserový prístroj začne niveláciu odznova.

Po ukončení dodatočnej nivelácie začne oddejovať lúčov pentaprizma znovu rotovať^a.

C

D



3



4b

Manuálna prevádzka bez nivelizácie (LED X)

Aby sa dali zobrazíť vychýlenia nad 5° v jednej rovine a vychýlenia v 2 rovinách, vypne sa po zapnutí (tlačidlo 3) automatika pomocou tlačidla (4a). Rozsvieti sa LED X. Prístroj sa dá teraz ručne ľubovoľne vychýliť (napr. prestavením statívu). K nivelizácii pritom nedochádza!

Laserová rovina sa dá vycentrovať len vymeraním prístroja, resp. laserových bodov.



3



4a

Manuálne vychýlenie okolo osi $0 \pm 5^\circ$

- s nivelizáciou priečnej osi (LED Z)

V tomto pracovnom režime sa dajú osadiť napr. sklony v jednom smere.

Prístroj pomocou zámerných značiek (9) ručne vycentrovať presne šikmo na smer zvoleného smeru vychýlenia.

Ideálne: zmerať a vycentrovať pozdĺž referenčnej čiary, napr. paralelne so stenou.

F

G



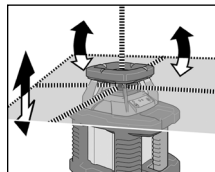
Po zapnutí (tlačidlo 3) stlačíte tlačidlo (4c), kým sa nerozsvieti LED Z. Prístroj sa aj vtedy nachádza v pracovnom režime s funkciou vychýlenia. Pomocou tlačidiel (17) a (18) na diaľkovom ovládaní sa táto laserová rovina dá teraz vychýliť šikmo vzhľadom na zámernú čiaru cieľových značiek. V smere zámernej čiar sa vychýlená rovina automaticky horizontálne znivelizuje.



(17) -> laserová rovina sa vychýli



(18) -> laserová rovina sa vychýli v protismere



B Vyznačenie vertikálnych plôch (vertikálna nivelizácia)

Rotačný laser postaví na bočné pätky pre vertikálnu nivelizáciu (10).



Prístroj ručne vycentrovať tak, aby smer premietanej, vertikálnej laserovej roviny bol približne paralelný alebo pravouhlý vzhľadom na referenčnú čiaru (napr. stena, kút).

Krátkym ťuknutím na tlačidlo 3 sa prístroj zapne.

Prístroj sa nachádza v pracovnom režime s funkciou vychýlenia.

Rotačná rýchlosť (17, 18), resp. zmena z bodovej na čiarovú funkciu (16) sa nastavuje na diaľkovom ovládaní.



Iba v bodovom režime sa dá vertikálna laserová rovina premietaná presmerovaným rotujúcim laserovým lúčom pretočiť pomocou tlačidiel (17) a (18) o $\pm 5^\circ$.

Laserová rovina tak môže byť presne vycentrovaná paralelne alebo do pravého uhla vzhľadom na referenčnú čiaru.





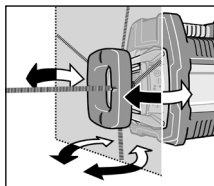
E Prevádzka vo funkcii lasera na určovanie zvislej polohy

Aby sa preniesla kolmica z nárysu podlahy na strop, dá sa laserový prístroj pomocou 4 označení (15) na prvku podstavca presne nasmerovať na značkovací kríž. Priesečník značkovacieho kríža zodpovedá vertikálnemu výstupu lasera SP1. Správny výsledok sa dá dosiahnuť iba pri automatickej prevádzke na rovnom podklade!

Vertikálna nivelizácia

Nastavenie iba v bodovom režime:
(iba pri rotácii – nie pri funkcii skenovania)

-  (17) -> laserová rovina sa pohybuje
-  (18) -> laserová rovina sa pohybuje doprava

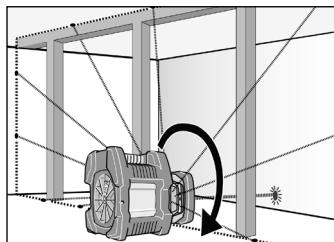
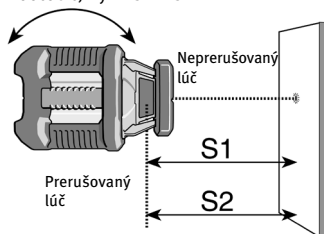


B

2 základné metódy vertikálnej nivelizácie

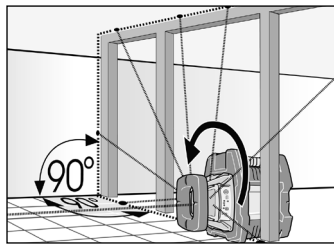
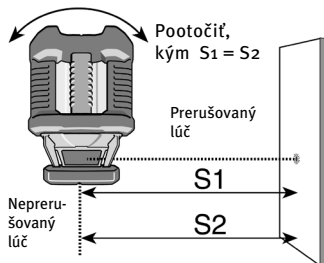
Vytvorenie paralelných rovín:

Pootočiť, kým $S_1 = S_2$



Vyznačiť vertikálne referenčné plochy, napr. zamerať deliace steny.

Do pravého uhla vzhľadom na stenu











Zamerať dlaždice, panely, parkety (podlahu, strop, stenu), jednoduchým pootočením zamerať pravé uhly.

Kontrola kalibrácie

Rotačný laser LAR 250 je koncipovaný pre použitie na stavbách a z nášho závodu bol expedovaný v bezchybne nastavenom stave. Tak ako u každého presného nástroja však treba pravidelne kontrolovať kalibráciu. Kontrola by sa mala vykonať pred každým začiatkom prác, najmä vtedy, keď bol prístroj vystavený prudkým otrasom.

Horizontálna kontrola

-  Dodržiavajte čo najpresnejšie vycentrovanie prístroja znázornené na obr. (H), pretože sa tým zjednoduší prípadné potrebné dodatočné nastavenie.
-  1. Rotačný laser umiestniť vo vzdialenosti 5 alebo 10 m od steny na horizontálnu plochu, prípadne namontovať na statív s prednou stranou nasmerovanou oproti stene.
-  2. Zapnúť laserový prístroj (tlačidlo 3) a počkať, kým sa prístroj automaticky nenivelizuje. Laserový bod sa otáča smerom k stene (tlačidlo 17, 18). Pracovať sa dá aj s využitím prijímača.
-  3. Označiť na stene viditeľný stredový bod lasera – meranie 1 (bod 1). Keďže priemer lúča závisí od vzdialenosti, musí sa pri označovaní vždy použiť stred laserového bodu !
-  4. Celý laserový prístroj otočiť o 90° bez zmeny výšky lasera (t.j. statív sa nesmie zmeniť) . Prístroj nechať znovu automaticky znivelizovať a SP2 znovu natočiť k stene do oblasti naznačeného 1. bodu merania.
-  5. Označiť na stene viditeľný stredový bod lasera (bod 2).
-  6. Dvakrát zopakovať kroky 4 a 5 pre získanie bodov 3 a 4.
-  7. Ak sú rozdiely 4 kontrolných bodov menšie než 1 mm pri vzdialenosti 5 m, resp. 2 mm pri vzdialenosti 10 m, je dodržaná povolená tolerancia $\pm 0,1$ mm/m. Body 1 a 3 prístrojov pritom zodpovedajú osi y a body 2 a 4 prístrojov osi x.

Horizontálne nastavenie

Ak sa pri horizontálnej kontrole zistí prekročenie tolerancie, dá sa laser dodatočne nastaviť nižšie opísaným spôsobom. Rozhodujúca je zakaždým vzdialenosť medzi protilaňými polohami výsledných bodov merania, teda vzdialenosť medzi bodmi 1 + 3, resp. 2 + 4.

Body 1 a 3 pritom zodpovedajú osi y prístroja a body 2 a 4 osi x prístroja.

Príklad: vzdialenosť medzi bodmi 2 + 4 je mimo tolerancie $\pm 0,1$ mm/m.

Laser sa musí na tejto osi prístroja dodatočne nastaviť!

Pri použití funkcie nastavovania treba použiť plné batérie, príp. akumulátory !

Za týmto účelom postaví laser tak, aby táto os (os x) smerovala k stene.

Laser vypnúť. Pre prechod do kalibračného pracovného režimu najskôr podržať stlačené tlačidlo (4a). Potom dodatočne krátko stlačiť tlačidlo (3).

Keď sa rozsvieti LED Y, tlačidlo (4a) pustiť.

LED X začne rýchlo blikať. Diaľkovým ovládaním zapnúť funkciu rotácia - otáčanie (tlačidlo 16).

Prijímačom sa kontroluje výška. Laser je správne nastavený vtedy, keď sa laserový bod nachádza presne uprostred oboch bodov 2 a 4. Pomocou tlačidiel (17) a (18) na diaľkovom ovládaní prestaviť výšku laserového bodu, až kým sa nebude nachádzať presne uprostred bodov 2 a 4.

Laser následne otočte o 90°, až kým os y nebude smerovať k stene.

SP2 otáčať doľava, kým laserový bod nebude smerovať k značkám.

Ak sa stred laserového bodu nezhoduje s vyznačeným stredom z kalibrácie osí X, prejde sa pomocou tlačidla (20) na diaľkovom ovládaní k režimu kalibrácie Y.

LED Y začne rýchlo blikať. Pomocou tlačidiel (17) a (18) na diaľkovom ovládaní prestaviť výšku laserového bodu, až kým sa nebude nachádzať presne vo výške stredovej značky osi X.



3



4a



16



17



18



20

Zaistenie kalibrácie

Laser je teraz nanovo kalibrovaný. Nastavenia sa uložia do pamäte pomocou tlačidla (19) na diaľkovom ovládaní. Ak sa nastavenie nemá uložiť do pamäte, ukončí sa režim nastavovania pomocou tlačidla (3) na laseri bez uloženia do pamäte. Pôvodné nastavenie vtedy zostane zachované bez zmien.

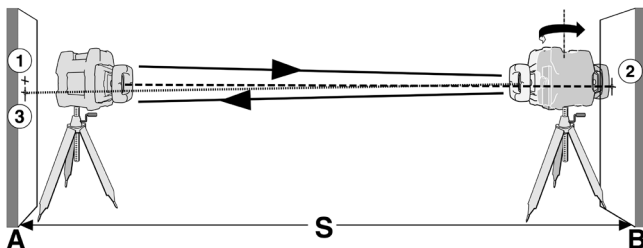


19



3

Vertikálna kontrola (Prístroj je vyklopený o 90° a stojí na bočnej pätke).



Vertikálna kontrola si vyžaduje 2 paralelné plochy stien vo vzdialenosti minimálne 10 m.

1. Rotačný laser umiestniť tak ako pri zvislej nivelizácii priamo pred stenu A na bočné pätky alebo vhodne namontovať na statív.
2. Zapnúť laserový prístroj a nechať ho automaticky znivelizovať – tlačidlo (3).
3. Neprerušovaný laserový lúč nasmerovať na stenu A.
4. Označiť viditeľný stred laserového bodu (1) na stene A.
5. Celý laserový prístroj otočiť cca o 180° bez zmeny výšky lasera. Statív nesmie zmeniť svoju polohu.
6. Prístroj nechať opäť znivelizovať alebo ho znovu zapnúť.
7. Označiť viditeľný stred laserového bodu (2) na stene B.
8. Laserový prístroj následne premiestniť priamo pred stenu B.
9. Laserový lúč nasmerovať na stenu B.
10. Prístroj nechať opäť znivelizovať alebo ho znovu zapnúť.
11. Výšku prístroja (ideálne: statív s klukovým stojanom) prestaviť tak, aby sa výška laserového bodu zhodovala s bodom 2. Počkať, kým sa laser znovu znivelizuje.
12. Laserový prístroj následne otočiť cca o 180° bez zmeny výšky lasera. Statív pritom nesmie zmeniť svoju polohu.
13. Prístroj nechať opäť znivelizovať alebo ho znovu zapnúť.
14. Označiť viditeľný stred laserového bodu (3) na stene A.
15. Pri vzdialenosti stien A a B rovnajúcej sa 10 m by vzdialenosť medzi bodmi 1 a 3 nemala byť väčšia než 2 mm.

$$0,1 \frac{\text{mm}}{\text{m}} \geq \frac{\overline{P_1 P_3}}{2S}$$

Vertikálne nastavenie

Ak sa pri vertikálnej kontrole zistí prekročenie tolerancie, dá sa laser dodatočne nastaviť nižšie opísaným spôsobom. Pre prechod do kalibračného pracovného režimu najskôr podržať stlačené tlačidlo (4a). Potom dodatočne krátko stlačiť tlačidlo (3). Keď sa rozsvieti LED Y, tlačidlo (4a) pustiť. LED Z začne rýchlo blikať.

Laser sa dá následne nastaviť na osi Z.

Laser je správne nastavený vtedy, keď sa laserový bod nachádza presne uprostred oboch bodov 1 a 3. Pomocou tlačidiel (17) a (18) na diaľkovom ovládaní prestaviť výšku laserového bodu, až kým sa nebude nachádzať presne uprostred bodov 1 a 3.

Pri použití funkcie nastavovania treba použiť plné batérie, príp. akumulátory!

Zaistenie kalibrácie

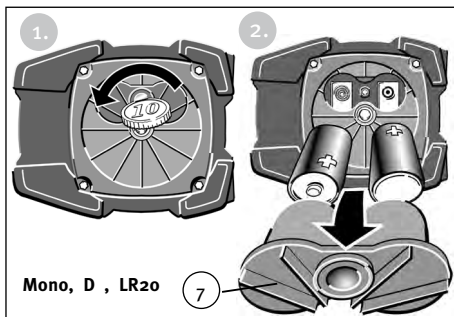
Laser je teraz nanovo kalibrováný. Nastavenia sa uložia do pamäte pomocou tlačidla (19) na diaľkovom ovládaní. Ak sa nastavenie nemá uložiť do pamäte, ukončí sa režim nastavovania pomocou tlačidla (3) na laseri bez uloženia do pamäte. Pôvodné nastavenie vtedy zostane zachované bezo zmien.

Výmena batérií

Rotačný laser

Uvoľniť (otvoriť) kryt puzdra batérií (7), sňať kryt a vybrať batérie. Nové batérie vložíť v súlade s označením v puzdre batérií. Používať iba 1,5 V monočlánky (veľkosť D)!

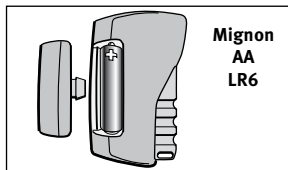
Taktiež sa môžu používať zodpovedajúce akumulátory.



Mono, D , LR20

7

Diaľkové ovládanie :



Poznámka:

Ak prístroj dlhší čas nepoužívate, vyberte batérie!



Ukazovateľ prevádzkového stavu a hlásenia chýb prostredníctvom diód

Svetelná dióda svieti na zeleno	-> laser je v prevádzke
Svetelná dióda svieti na zeleno + laser bliká	-> laser sa automaticky nivelizuje
Svetelná dióda bliká na zeleno + laser bliká	-> prístroj je v šikmej polohe + je mimo oblasti automatickej nivelácie + laser sa nedá automaticky nivelizovať
Svetelná dióda svieti na červeno	-> laser je v prevádzke -> prudký pokles napätia batérií -> čoskoro bude potrebné vymeniť batérie
Svetelná dióda svieti na červeno + laser bliká	-> laser sa automaticky nivelizuje -> prudký pokles napätia batérií -> čoskoro bude potrebné vymeniť batérie
Svetelná dióda bliká na červeno + laser bliká	-> prudký pokles napätia batérií -> prístroj je príliš šikmo + je mimo oblasti automatickej nivelácie + laser sa nedá automaticky nivelizovať
Svetelná dióda bliká na červeno + na zeleno + laser nie je viditeľný	-> Teplota v prístroji presiahla 50 °C -> Laserové diódy boli kvôli ochrane pred prehriatím vypnuté -> Prístroj pred ďalšími prácami zatieniť -> Laser je vypnutý

Poznámka:

U laserových prístrojov triedy 2 je pri náhodnom, krátkodobom pohľade do laserového lúča oko chránené reflexom zatvorenia očného viečka a/alebo reakciami odvrátenia pohľadu. Tieto prístroje sa preto smú používať bez ďalších ochranných opatrení. Napriek tomu by ste nemali hľadieť do laserového lúča.

Ak sa pri obsluhu a nastavovaní používajú iné než na tomto mieste uvedené zariadenia, alebo ak boli využité iné postupy, môže to viesť k nebezpečnej expozícii žiareniu.



IEC 60825-1:2007

Prístroj sa nesmie dostať do rúk deťom !

Laserové okuliare, ktoré je možné získať k laserovým prístrojom, neplnia ochrannú funkciu. Slúžia na zabezpečenie lepšej viditeľnosti laserového svetla.

Ošetrovanie a údržba

- Znečistené podložky na výstupe laserového lúča nepriaznivo vplyvajú na kvalitu lúča. Čistenie pomocou jemnej handričky
- Laserový prístroj čistíť vlhkou handričkou. Neostrekovať ani neponárať! Nepoužívať žiadne rozpúšťadlá ani riedidlá!

S rotačným laserom LAR 250 zaobchádzať opatrne a starostlivo, tak ako s každým optickým presným nástrojom.

Technické údaje:

Typ lasera:	Čelený laser, vlnová dĺžka 635 nm
Výstupný výkon:	< 1 mW, trieda lasera 2 podľa IEC 60825-1:2007
Rozsah automatickej nivelácie:	cca. $\pm 5^\circ$
Presnosť nivelácie :	$\pm 0,1$ mm/m
Batérie:	2 x 1,5 V monočlánky alkalické, veľkosť D, LR20
Životnosť :	120 hod.
Interval prevádzkovej teploty:	0 °C až +50 °C Pri teplote > 50 °C sa spustí automatická deregulácia prístroja.
Interval teploty skladovania:	-20 °C až +60 °C
Technické zmeny vyhradené.	

Záručné podmienky

STABILA preberá záruku za nedostatky a chyby záväzne prisľúbených vlastností prístroja na základe chýb materiálu alebo výrobných chýb v časovej lehote 24 mesiacov. Odstránenie nedostatkov prebieha podľa vlastného uváženia opravou alebo výmenou prístroja. Ďalšie nároky STABILA nepreberá.

Nedostatky, ktoré vznikli v dôsledku neodbornej manipulácie (napr. poškodenie pri páde, prevádzkovanie pri nesprávnom napätí/druhu prúdu, používanie nevhodných zdrojov prúdu), ako aj svojvoľných úprav prístroja kupujúcim či tretími osobami, vylučujú poskytnutie záruky.

Výrobca taktiež nepreberá záruku za prirodzené javy opotrebovania a za drobné nedostatky, ktoré závažným spôsobom neovplyvňujú fungovanie prístroja.

Prípadné nároky, vyplývajúce zo záruky, uplatňujte spolu s vyplneným záručným listom (pozri poslednú stranu) a prístrojom prostredníctvom svojho predajcu.



de	Ergänzung zur Garantieerklärung: Die Garantie gilt weltweit.
en	Addition to warranty declaration: The warranty applies world-wide.
fr	Complément à la déclaration de garantie : La garantie est valable dans le monde entier.
it	Aggiunta alla dichiarazione di garanzia: La garanzia ha validità mondiale.
es	Ampliación de la declaración de garantía: La garantía tiene validez en todo el mundo.
nl	Aanvulling op de garantieverklaring: De garantie is wereldwijd geldig.
pt	Acrescento da declaração de garantia: A garantia é válida em todo o mundo.
no	Supplement til garantierklæringen: Garantien gjelder i hele verden.
fi	Takuuilmoituksen täydennys: Takuu on voimassa maailmanlaajuisesti.
da	Supplement til garantierklæring: Garantien gælder internationalt.
sv	Komplettering till garantiförklaring: Garantin gäller i hela världen.
tr	Garanti beyanına ek: Garanti, dünya genelinde geçerlidir.
cs	Doplňení k prohlášení o záruce: Tato záruka platí po celém světě.
sk	Doplnok k vyhláseniu o záruke: Táto záruka platí celosvetovo.
pl	Uzupełnienie oświadczenia gwarancyjnego: Gwarancja obowiązuje na całym świecie.
sl	Dopolnitev garancijske izjave: Garancija velja po vsem svetu.
hu	A garancianyilatkozat kiegészítése: A garancia világszerte érvényes.
ro	Supliment la declarația de garanție: Garanția se aplică la nivel mondial.
ru	Дополнение к гарантийному заявлению Гарантия действует по всему миру.
lv	Garantijas saistību papildinājums: Šī garantija ir spēkā visā pasaule.
et	Garantii lisa See garantii kehtib kogu maailmas.
lt	Garantijos papildymas: Garantija galioja visame pasaulyje.
ko	보장 진술 추가: 이 보증서는 전 세계에서 적용됩니다.
zh	质保声明的补充信息: 该质保全球适用。